

SBÍRKA ZÁKONŮ ČESKÉ REPUBLIKY

Částka 35

Rozeslána dne 30. dubna 1998

Cena Kč 21,-

O B S A H:

97. Vyhláška České národní banky o vydání pamětních stříbrných dvousetkorun k 200. výročí narození Františka Palackého
98. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Smlouvy mezi Českou republikou a Italskou republikou o přátelských vztazích a spolupráci
99. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi Českou republikou a Venezuelskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic
100. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o otevření silničního hraničního přechodu Nové Město pod Smrkem – Czerniawa Zdrój pro provoz osobních vozidel, pro pěší, cyklisty a motocykly, jakož i pro nákladní vozidla evidovaná v České republice a v Polské republice o užitečné hmotnosti do 3,5 t s výjimkou nebezpečných nákladů
101. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o usnadnění mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru
102. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů
103. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů

Opatření ústředních orgánů

Oznámení Ministerstva financí o vydání opatření, kterým se upravuje obsah účetní závěrky pro podnikatele

Redakční sdělení o opravě chyby v zákoně č. 84/1998 Sb.

97

VYHLÁŠKA

České národní banky

ze dne 3. dubna 1998

o vydání pamětních stříbrných dvousetkorun k 200. výročí narození Františka Palackého

Česká národní banka stanoví podle § 22 písm. a) zákona České národní rady č. 6/1993 Sb., o České národní bance:

§ 1

(1) K 200. výročí narození významného českého historika a politika Františka Palackého se vydávají pamětní stříbrné dvousetkoruny (dále jen „dvousetkoruna“).

(2) Dvousetkoruna se vydává v běžném provedení a ve zvláštním provedení určeném pro sběratelské účely s leštěným polem mince a matovým reliéfem (dále jen „zvláštní provedení“).

(3) Dvousetkoruna v běžném i zvláštním provedení se razí ze slitiny obsahující 900 dílů stříbra a 100 dílů mědi. Hmotnost dvousetkoruny je 13 g, její průměr 31 mm a síla 2,4 mm. Hrana dvousetkoruny v běžném provedení je vroubkovaná, hrana dvousetkoruny ve zvláštním provedení je hladká s vlysem „ČESKÁ NÁRODNÍ BANKA * Ag 0.900 * 13 g *“. Při ražbě dvousetkoruny v běžném i zvláštním provedení je povolena odchylka v průměru 0,1 mm a v síle 0,15 mm. V hmotnosti je povolena odchylka nahoru 0,26 g a v obsahu stříbra odchylka nahoru 1 %.

§ 2

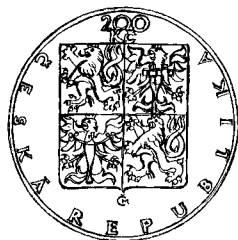
(1) Na lici dvousetkoruny je stylizovaný velký státní znak České republiky. Název státu „ČESKÁ REPUBLIKA“ je v neuzavřeném opisu při pravém, spodním a levém okraji dvousetkoruny. Označení nominální hodnoty mince se zkratkou peněžní jednotky „200 Kč“ je umístěno ve dvou řádcích při horním okraji dvousetkoruny uprostřed nad státním znakem. Značka mincovny, která dvousetkorunu razila, je umístěna uprostřed pod státním znakem.

(2) Na rubu dvousetkoruny je portrét Františka Palackého. Pod portrétem jsou uprostřed ve dvou řádcích umístěny letopočty „1798“ a „1998“, při levém a pravém okraji dvousetkoruny je po stranách portrétu neuzavřený opis „FRANTIŠEK PALACKÝ“. Autorem návrhu dvousetkoruny je akademický sochař Vladimír Oppl. Iniciály jeho jména „VO“ jsou umístěny při pravém spodním okraji dvousetkoruny vpravo od portrétu.

§ 3

Tato vyhláška nabývá účinnosti dnem 10. června 1998.

Guvernér:

v z. Ing. Vít v. r.
viceguvernér

98

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 23. ledna 1996 byla v Římě podepsána Smlouva mezi Českou republikou a Italskou republikou o přátelských vztazích a spolupráci.

Se Smlouvou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listiny byly vyměněny v Praze dne 19. února 1998.

Smlouva vstoupila v platnost na základě svého článku 18 dnem 21. března 1998.

České znění Smlouvy se vyhláší současně.

SMLOUVA

mezi Českou republikou a Italskou republikou o přátelských vztazích a spolupráci

Česká republika a Italská republika (dále jen „Smluvní strany“)

navazující na tradice přátelství a spolupráce mezi národy obou států,

potvrzující Prohlášení italské vlády ze dne 26. září 1944, že považuje mnichovskou dohodu ze dne 29. září 1938 za neplatnou od samého počátku,

potvrzující svou oddanost míru, hodnotám svobody a demokracie,

věrný svým závazkům vyplývajícím z mezinárodního práva a zejména z Charty OSN,

odhodlány respektovat všechny závazky, které převzaly v rámci Konference o bezpečnosti a spolupráci v Evropě,

presvědčeny o nutnosti definitivně překonat rozdělení Evropy a vytvořit uspořádání na kontinentě založené na společně sdílených hodnotách, pluralismu a tržní ekonomice,

rozhodnuty spolupracovat ve společném zájmu Evropy pro dosažení větší stability a bezpečnosti na kontinentě,

vedeny práním přispět ke sbližování evropských národů i cestou užší spolupráce v regionálním rámci,

přejíce si rozvíjet vzájemnou spolupráci ve všech oblastech,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Smluvní strany budou rozvíjet své vztahy v duchu vzájemného porozumění, úcty a přátelství. Budou usilovat o rozvíjení široké spolupráce a k provádění usta-

novení této smlouvy budou podle potřeby uzavírat další dohody a ujednání.

Smluvní strany se budou podílet na vytváření mírové a solidární Evropy, v níž budou plně respektována lidská práva, základní svobody a zásady demokracie a právního státu.

Článek 2

V souladu s cíli a zásadami Charty OSN, se Závěrečným aktem a dalšími dokumenty KBSE a OBSE se smluvní strany budou řídit zásadami svrchované rovnosti, nepoužití síly nebo hrozby silou, neporušitelnosti hranic, územní celistvosti a politické nezávislosti států, mírového řešení sporů, nevměšování do vnitřních záležitostí, respektování lidských práv a základních svobod, rovnoprávnosti a práva národů na sebeurčení, spolupráce mezi státy, plnění závazků podle mezinárodního práva v dobré víře.

Článek 3

Smluvní strany budou posilovat bezpečnost a stabilitu v Evropě a prohlubovat spolupráci na kontinentě. Za tím účelem budou přispívat k vybudování komplexního bezpečnostního uspořádání v Evropě.

Článek 4

V případě, že vznikne situace, která podle mínění jedné ze Smluvních stran představuje ohrožení míru nebo mezinárodní bezpečnosti, naváží obě Smluvní strany spojení, aby podle možnosti sladily své pozice za účelem přijetí opatření nezbytných ke zmírnění napětí.

V případě, že jedna se Smluvních stran má za to, že jsou ohroženy její životní bezpečnostní zájmy, může požádat druhou Smluvní stranu o neprodlené

provedení dvoustranných konzultací s cílem stanovit podle potřeby vhodné formy podpory.

Článek 5

Smluvní strany se budou zasazovat o to, aby se plnou realizací platných dohod a uzavřením nových omezila nebo dále snížila úroveň výzbroje v Evropě a vytvořily se takové struktury ozbrojených sil, které by odpovídaly legitimním bezpečnostním potřebám individuální či kolektivní obrany.

Budou také společně i individuálně usilovat o přijetí mnohostranných a dvoustranných opatření k posílení důvěry, stability a bezpečnosti, kromě jiného i cestou zajištění větší otevřenosti v oblasti bezpečnosti.

Budou podporovat vzájemnou spolupráci ve vojenské oblasti.

Článek 6

Smluvní strany budou pořádat konzultace na různých úrovních o mezinárodních a dvoustranných otázkách zájímajících obě strany.

Setkání na nejvyšší úrovni se budou v zásadě konat jednou ročně. Ministři zahraničních věcí se budou scházet alespoň jednou ročně. Ostatní členové vlády povedou konzultace, jestliže to bude situace vyžadovat.

Konzultace se budou konat i na úrovni odpovědných pracovníků obou ministerstev zahraničních věcí příslušných pro záležitosti politické, hospodářské a kulturní.

Článek 7

Smluvní strany budou podporovat styky a výměnu zkušeností mezi parlamenty za účelem rozvoje dvoustranných vztahů.

Budou podporovat a usnadňovat spolupráci mezi územními samosprávnými celky Smluvních stran, včetně přímých styků mezi městy a obcemi.

Článek 8

Smluvní strany budou přispívat k odstranění překážek dělících Evropu podle současné úrovně rozvoje a k její postupné přeměně v jednotný ekonomický prostor.

Podle svých možností si budou navzájem pomáhat při rozvíjení spolupráce s mezinárodními organizacemi a institucemi, jejichž členem je pouze jedna ze Smluvních stran.

Italská republika bude podporovat úsilí České republiky o vytvoření podmínek pro její plné začlenění do Evropské unie.

Článek 9

Smluvní strany budou podporovat rozvoj vzájemné ekonomické a finanční spolupráce, rozšiřující ji též na odvětví a iniciativy technologicky nejpokročilejší.

V rámci svých právních předpisů a svých závazků na základě mezinárodních smluv budou fyzickým a právnickým osobám vytvářet nejprůběžnější rámcové podmínky pro podnikatelskou a ekonomickou činnost.

Smluvní strany budou napomáhat zvyšování účasti italského kapitálu v české ekonomice a účasti českého kapitálu v italské ekonomice, výměně pracovníků a informací a spolupráci v oblasti přípravy odborníků a řídicích pracovníků.

Smluvní strany budou povzbuzovat spolupráci mezi státními a soukromými podniky obou států a zvláště mezi podniky malými a středními. Budou podporovat zakládání smíšených společností.

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v rámci mnohostranných ekonomických institucí a mezinárodních finančních organizací se zřetelem též na iniciativy, které se budou realizovat v rámci regionální spolupráce.

Článek 10

Smluvní strany budou usilovat na dvoustranném základě i v evropském měřítku o rozvoj vzájemné spolupráce v oblasti infrastruktur.

Budou se zasazovat zejména o zlepšení a rozšíření poštovních a telekomunikačních služeb, jakož i železničního, leteckého, silničního a námořního spojení a potrubní dopravy mezi oběma státy.

Článek 11

Smluvní strany budou podporovat spolupráci v oblasti vědy a technologií a přímé styky a společné iniciativy vědců a vědeckých institucí obou států.

Budou přikládat zvláštní význam spolupráci v oblasti technologických inovací a v energetickém odvětví. Zintenzivní vzájemné studium technických modalit operací průmyslového charakteru v těchto dvou odvětvích se zvláštním zřetelem k energetickým úsporám.

Budou usnadňovat přístup svých vědeckých pracovníků do archivů, knihoven a výzkumných ústavů.

Článek 12

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti ochrany životního prostředí. Budou podporovat účinné akce v národním, jakož i v oblastním a mezinárodním měřítku směřující k ochraně životního prostředí před všemi zdroji znečišťování ovzduší, vody a půdy. Budou posilovat spolupráci v boji proti přírodním katastrofám.

Článek 13

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti školství, mládeže, tělovýchovy a sportu.

Budou podporovat výuku jazyka druhé Smluvní strany, výměny mezi středními a vysokými školami, přímé styky vzdělávacích institucí a podniknou kroky k vzájemnému uznávání dokladů o vzdělání.

Článek 14

Smluvní strany budou rozvíjet spolupráci v oblasti kultury a umění.

Smluvní strany budou poskytovat podporu rozvoji činnosti Italského kulturního institutu v Praze, otevření a činnosti Českého centra v Římě.

Budou napomáhat rozvoji kulturních a uměleckých výměn a budou spolupracovat při zajišťování ochrany kulturního dědictví a při jeho udržování. Zvláštní pozornost budou věnovat historickým památkám.

Budou rovněž napomáhat spolupráci při ochraně a udržování vojenských hrobů a hřbitovů druhé Smluvní strany nacházejících se na jejich území.

Článek 15

Smluvní strany se shodují na potřebě rozvinout spolupráci ve zdravotnictví, zejména při ochraně proti nakažlivým a jiným chorobám. Budou spolupracovat v oblasti sociálního zabezpečení.

Smluvní strany zabezpečí v souladu se svými právními předpisy a s platnými mezinárodními dohodami ochranu práv občanů druhé Smluvní strany, včetně práv v oblasti zdravotnictví a sociálního zabezpečení.

Článek 16

V souladu s příslušnými mezinárodními doho-

dami rozvinou Smluvní strany spolupráci v právní oblasti.

Smluvní strany budou spolupracovat při potlačování zejména organizované zločinnosti, terorismu, nezákonného obchodu s narkotiky a psychotropními látkami, činů proti bezpečnosti leteckého provozu a námořní dopravy. Budou spolupracovat při potlačování braní rukojmích a nelegálního přepravování zbraní a osob přes hranice.

Budou spolupracovat při potírání nelegálního vývozu kulturních statků obou stran.

Shodují se v tom, že umělecká díla odcizená nebo ilegálně vyvezená, která se nacházejí na jejich území, mají být navrácena druhé Smluvní straně.

Smluvní strany budou spolupracovat při řešení migračních otázek, které se jich dotýkají, včetně předcházení nelegální imigrace.

Článek 17

Tato smlouva není namířena proti třetím stranám. Nedotýká se práv a závazků, které vyplývají z platných dvoustranných a mnohostranných smluv a dohod, které Smluvní strany uzavřely s jinými státy.

Článek 18

Tato smlouva podléhá ratifikaci a vstoupí v platnost 30 dnů po výměně ratifikačních listin.

Tato smlouva se uzavírá na dobu 15 let. Poté se bude její platnost mlčky prodlužovat vždy na následující pětileté období, pokud ji jedna ze Smluvních stran nevypoví písemně nejmeně jeden rok před uplynutím doby platnosti.

Dáno v Římě dne 23. ledna 1996 ve dvou původních vyhotoveních, každé v jazyce českém a italském, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Za Českou republiku:

prof. Ing. Václav **Klaus**, CSc. v. r.
předseda vlády

Za Italskou republiku:

Lamberto **Dini** v. r.
předseda vlády

99

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. dubna 1995 byla v Caracasu podepsána Dohoda mezi Českou republikou a Venezuelskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic.

S Dohodou vyslovil souhlas parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 12 odst. 1 dnem 23. července 1996.

České znění Dohody se vyhláší současně. Do anglického znění Dohody, jež je pro její výklad rozhodné, lze nahlédnout na Ministerstvu zahraničních věcí a Ministerstvu financí.

DOHODA

mezi Českou republikou a Venezuelskou republikou o podpoře a vzájemné ochraně investic

Česká republika a Venezuelská republika (dále jen „smluvní strany“),

vedeny přáním rozvíjet hospodářskou spolupráci k vzájemnému prospěchu obou států,

hodlajíce vytvořit a udržovat příznivé podmínky pro investice investorů jednoho státu na území druhého státu a

vědomy si, že podpora a vzájemná ochrana investic v souladu s touto dohodou podněcuje podnikatelskou iniciativu v této oblasti,

se dohodly na následujícím:

Článek 1

Definice

Pro účely této dohody:

1. Pojem „investice“ zahrnuje každou majetkovou hodnotu investovanou v souvislosti s hospodářskými aktivitami investorem jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany v souladu s právním řádem druhé smluvní strany a zahrnuje zejména, nikoli však výlučně:

- a) movitý a nemovitý majetek, jakož i jakákoli jiná věcná práva, jako jsou hypotéky, zástavy, záruky a podobná práva;
- b) akcie, obligace a nezajištěné dluhopisy společností nebo jakékoli jiné formy účasti ve společnostech;
- c) peněžní pohledávky nebo nároky na jakékoli plnění mající hospodářskou hodnotu a související s investicí;
- d) práva z oblasti duševního vlastnictví, včetně autoritativních práv, práv z ochranných známek, patentů, průmyslových vzorů, technických postupů,

know-how, obchodních tajemství, obchodních jmen a goodwill, spojená s investicí;

- e) jakákoli práva vyplývající ze zákona nebo smluvního ujednání a jakékoli licence a povolení vydaná podle zákona, včetně koncesí k průzkumu, těžbě, kultivaci nebo využívání přírodních zdrojů.

Jakákoliv změna formy, v níž jsou hodnoty investovány, nemá vliv na jejich charakter jako investice.

2. Pojem „investor“ znamená jakoukoliv fyzickou či právnickou osobu jedné smluvní strany, která investuje na území druhé smluvní strany.

- a) Pojem „fyzická osoba smluvní strany“ znamená jakoukoliv fyzickou osobu mající státní občanství této smluvní strany podle jejího právního řádu.

- b) Pojem „právnická osoba smluvní strany“ znamená jakoukoliv společnost zaregistrovanou nebo zřízenou podle právního řádu této smluvní strany a uznanou jím za právnickou osobu mající trvalé sídlo na území této smluvní strany.

3. Pojem „výnosy“ znamená jakékoliv částky plynoucí z investice a zahrnuje zejména, nikoli však výlučně, zisky, úroky, přírůstky kapitálu, podíly, dividendy, licenční nebo jiné poplatky.

4. Pojem „území“ znamená území každé ze smluvních stran včetně, v případě, že tomu tak může být, pobřežního moře a jakékoli mořské nebo podmořské oblasti, nad kterou smluvní strana vykonává nebo může začít vykonávat, v souladu s mezinárodním právem, svrchovaná práva nebo jurisdikci za účelem výzkumu, využívání a ochrany mořského dna, podloží a přírodních zdrojů.

Článek 2

Podpora a ochrana investic

1. Každá smluvní strana bude podporovat investice investorů druhé smluvní strany na svém území a vytvářet příznivé podmínky pro jejich uskutečňování a připustí takové investice v souladu se svým právním řádem.

2. Investicím investorů každé ze smluvních stran bude za každých okolností poskytováno řádné a spravedlivé zacházení v souladu s pravidly a principy mezinárodního práva a bude jim rovněž poskytována plná ochrana a bezpečnost na území druhé smluvní strany.

Článek 3

Národní zacházení a doložka nejvyšších výhod

1. Každá smluvní strana poskytne na svém území investicím a výnosům investorů druhé smluvní strany zacházení, které není méně příznivé, než které poskytuje investicím a výnosům svých vlastních investorů nebo investicím a výnosům investorů kteréhokoliv třetího státu.

2. Každá smluvní strana poskytne na svém území investorům druhé smluvní strany, pokud jde o řízení, udržování, užívání, využívání nebo nakládání s jejich investicemi, zacházení, které není méně příznivé než to, které poskytuje svým vlastním investorům nebo investorům kteréhokoliv třetího státu.

3. Ustanovení odstavců 1 a 2 tohoto článku nelze vykládat tak, že zavazují jednu smluvní stranu poskytnout investicím investorů druhé smluvní strany takové zacházení, výhody nebo výsady, které může jedna smluvní strana poskytovat podle:

- a) celní unie, zóny volného obchodu, měnové unie nebo podobné mezinárodní dohody vedoucí k takovým uniím nebo institucím nebo jiných forem regionální spolupráce, jejichž členem smluvní strana je nebo se jím může stát;
- b) mezinárodní dohody nebo ujednání týkající se zcela nebo převážně zdanění.

Článek 4

Náhrada za škodu

1. Jestliže investice investorů některé ze smluvních stran utrpí škody následkem války, ozbrojeného konfliktu, výjimečného stavu, nepokojů, povstání, vzpoury nebo jiných podobných událostí na území druhé smluvní strany, poskytne jim druhá smluvní strana zacházení, pokud jde o náhradu, odškodnění, vyrovnání nebo jiné vypořádání, které není méně příznivé, než které tato druhá smluvní strana poskytuje svým vlastním investorům nebo investorům kteréhokoliv třetího státu.

2. Odstavec 1 tohoto článku nelze vykládat tak, že zbavuje smluvní stranu závazků vyplývajících

z mezinárodního práva poskytnout náhradu nebo přiměřené vyrovnání za škody utrpěné při událostech uvedených v předešlém odstavci investory druhé smluvní strany v důsledku zabavení jejich majetku ozbrojenými silami nebo úředními orgány smluvní strany nebo v důsledku zničení tohoto majetku ozbrojenými silami nebo úředními orgány smluvní strany, které nebylo způsobeno bojovými akcemi nebo vyvoláno nezbytností situace.

Článek 5

Vyvlastnění

1. Investice investorů každé smluvní strany nebudou na území druhé smluvní strany znárodněny, vyvlastněny nebo podrobeny opatřením majícím stejný účinek jako znárodnění nebo vyvlastnění (dále jen „vyvlastnění“) s výjimkou z důvodu veřejného zájmu. Vyvlastnění bude provedeno podle zákona, na nediskriminačním základě a bude provázeno opatřeními k zaplacení okamžité, přiměřené a účinné náhrady. Taková náhrada se bude rovnat tržní hodnotě vyvlastněné investice bezprostředně před vyvlastněním, nebo než se zamýšlené vyvlastnění stalo veřejně známým, bude zahrnovat úroky od data vyvlastnění, bude provedena bez prodlení, bude okamžitě realizovatelná a volně převoditelná ve volně směnitelné měně.

2. Dotčený investor má právo požádat o neodkladné přezkoumání svého případu a o ohodnocení své investice soudním nebo jiným nezávislým orgánem strany v souladu s principy zakotvenými v tomto článku.

Článek 6

Převody

1. Smluvní strana zaručí neomezený převod plateb spojených s investicemi a výnosů z nich. Převody budou prováděny ve volně směnitelné měně a bez zbytečného prodlení. Takové převody zahrnují zejména, ale nikoli výlučně:

- a) kapitál a dodatečné částky k udržení nebo zvětšení investice;
- b) zisky, úroky, dividendy a jiné běžné příjmy;
- c) částky na splacení půjček;
- d) licenční a jiné poplatky;
- e) výnosy z prodeje nebo likvidace investice;
- f) příjmy občanů smluvní strany, kteří v souladu s právním řádem druhé smluvní strany jsou zaměstnání jako ředitelé, správci, poradci, technický a odborný personál v souvislosti s investicí investora jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany.

2. Pro účely této dohody bude jako směnný kurz použit převládající kurz pro běžné transakce k datu převodu, pokud nebude dohodnuto jinak.

3. Za převody provedené „bez zbytečného prodlení“ ve smyslu odstavce 1 tohoto článku budou považovány převody uskutečněné ve lhůtě, která je běžně nezbytná pro provedení takového převodu. Taková lhůta za žádných okolností nepřekročí dva měsíce.

Článek 7

Postoupení práv

1. Jestliže smluvní strana nebo jí zmocněná agentura provede platbu svým vlastním investorům z důvodu záruky proti neobchodním rizikům, kterou poskytl ve vztahu k investici na území druhé smluvní strany, druhá smluvní strana uzná:

- a) postoupení každého práva nebo nároku investora smluvní straně nebo jí zmocněné agentuře, ať k postoupení došlo na základě zákona nebo na základě právního ujednání v této zemi, jakož i
- b) že smluvní strana nebo jí zmocněná agentura je oprávněna z titulu postoupení práv uplatňovat práva a vznášet nároky tohoto investora a převzít závazky spojené s investicí.

2. Postoupená práva nebo nároky nepřesáhnou míru původních práv nebo nároků investora.

Článek 8

Řešení sporů z investic mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany

1. Jakýkoliv spor, který vznikne mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany ohledně dodržování závazků smluvní stranou, které jsou obsaženy v této dohodě, v souvislosti s investicí na jejím území, bude předmětem jednání mezi stranami ve sporu.

2. Jestliže spor mezi investorem jedné smluvní strany a druhou smluvní stranou nebude takto vyřešen ve lhůtě šesti měsíců a pokud se strany sporu nedohodly na jiném postupu, je investor oprávněn předložit spor Mezinárodnímu středisku pro řešení sporů z investic (ICSID) s přihlédnutím k použitelným ustanovením Úmluvy o řešení sporů z investic mezi státy a občany jiných států, otevřené k podpisu ve Washingtonu D. C. 18. března 1965, v případě, že obě smluvní strany jsou stranami této Úmluvy, nebo, je-li stranou této Úmluvy pouze jedna ze smluvních stran, k Dodatkové směrnici pro vedení smírčího, arbitrážního a skutečnost – zjišťujícího řízení ICSID (Dodatková směrnice).

3. Jestliže z jakéhokoliv důvodu nelze použít ani ICSID, ani Dodatkovou směrnici a pokud se strany sporu nedohodnou na jiných pravidlech, může investor postoupit spor rozhodci nebo mezinárodnímu rozhodčímu soudu ad hoc ustavenému podle rozhodčích pravidel Komise Organizace spojených národů pro mezinárodní právo obchodní (UNCITRAL). Strany sporu se mohou písemně dohodnout na změnách těchto pra-

videl. Rozhodčí nález bude konečný a závazný pro obě strany sporu.

4. Rozhodovací pravomoc rozhodce nebo rozhodčího soudu je omezena pouze na to, zda došlo ze strany dotčené smluvní strany k porušení některého z jejích závazků vyplývajících z této dohody, zda takové porušení závazku způsobilo škodu dotčenému investorovi, a je-li tomu tak, na určení výše náhrady.

Článek 9

Řešení sporů mezi smluvními stranami

1. Spory mezi smluvními stranami ohledně výkladu nebo použití této dohody budou, pokud to bude možné, vyřešeny konzultacemi nebo jednáními.

2. Jestliže spor nemůže být takto vyřešen ve lhůtě šesti měsíců, bude na žádost jedné ze smluvních stran předložen rozhodčímu soudu v souladu s ustanoveními tohoto článku.

3. Rozhodčí soud bude ustaven pro každý jednotlivý případ následujícím způsobem. Ve lhůtě dvou měsíců od obdržení žádosti o rozhodčí řízení jmenuje každá smluvní strana jednoho člena soudu. Tito dva členové pak vyberou příslušníka třetího státu, který bude se souhlasem obou smluvních stran jmenován předsedou rozhodčího soudu (dále jen „předseda“). Předseda bude jmenován do tří měsíců ode dne jmenování prvně jmenovaných dvou členů.

4. Jestliže během lhůt stanovených v odstavci 3 tohoto článku nebudou potřebná jmenování provedena, může být požádán předseda Mezinárodního soudního dvora, aby jmenování provedl. Je-li však předseda občanem některé ze smluvních stran nebo nemůže-li z jiného důvodu provést tento úkon, bude o jmenování požádán místopředseda. Jestliže i místopředseda je občanem některé ze smluvních stran nebo nemůže-li z jiného důvodu provést tento úkon, bude o jmenování požádán služebně nejstarší člen Mezinárodního soudního dvora, který není občanem žádné ze smluvních stran.

5. Rozhodčí soud přijímá své rozhodnutí většinou hlasů. Takové rozhodnutí je závazné. Každá smluvní strana nese náklady svého rozhodce a své účasti v rozhodčím řízení. Náklady předsedy a ostatní výdaje budou hrazeny smluvními stranami rovným dílem. Rozhodčí soud určí vlastní jednací pravidla.

Článek 10

Použití jiných předpisů a zvláštní závazky

Jestliže ustanovení právních předpisů některé ze smluvních stran nebo závazky vyplývající z mezinárodního práva, existující v současnosti nebo ty, které vzniknou v budoucnosti mezi smluvními stranami, nebo smluvní ujednání mezi smluvní stranou a investorem druhé smluvní strany týkající se zacházení s inves-

ticí, mimo tuto dohodu, obsahují ustanovení, ať obecná, či zvláštní, opravňující investice investorů druhé smluvní strany k příznivějšímu zacházení, než je poskytováno touto dohodou, budou mít takováto ustanovení v míře, v jaké jsou příznivější, přednost před současnou Dohodou.

Článek 11

Použitelnost této dohody

Ustanovení této dohody se použijí na budoucí investice investorů jedné smluvní strany na území druhé smluvní strany a také na investice již existující v souladu s právními řády smluvních stran k datu vstupu této dohody v platnost. Nelze je však použít na spory vzniklé z jednání nebo událostí, které se staly před jejím vstupem v platnost.

Článek 12

Vstup v platnost, trvání a ukončení

1. Každá smluvní strana oznámí druhé smluvní

straně splnění požadavků svého právního řádu pro vstup této dohody v platnost. Tato dohoda vstoupí v platnost datem notifikace druhou smluvní stranou.

2. Tato dohoda zůstane v platnosti po dobu deseti let. Potom zůstane v platnosti, dokud neuplyne lhůta 12 měsíců od data, kdy jedna ze smluvních stran oznámí písemně druhé smluvní straně svůj úmysl platnost Dohody ukončit.

3. Pro investice uskutečněné před ukončením platnosti této dohody zůstanou ustanovení této dohody účinná po dobu deseti let od data ukončení platnosti.

Na důkaz toho níže podepsaní, řádně zmocnění, podepsali tuto dohodu.

Dáno ve dvojím vyhotovení v Caracasu dne 27. dubna 1995, v jazyce českém, španělském a anglickém, přičemž všechny texty jsou stejně autentické. V případě rozporu ve výkladu je rozhodující anglický text.

Za Českou republiku:

doc. Ing. Josef **Zieleniec**, CSc. v. r.
ministr zahraničních věcí

Za Venezuelskou republiku:

Miguel Burelli **Rivas** v. r.
ministr zahraničních věcí

100

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že výměnou nót ze dne 8. a 27. května 1997 ve Varšavě a v Praze byla sjednána Dohoda mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o otevření silničního hraničního přechodu Nové Město pod Smrkem – Czerniawa Zdrój pro provoz osobních vozidel, pro pěší, cyklisty a motocykly, jakož i pro nákladní vozidla evidovaná v České republice a v Polské republice o užitečné hmotnosti do 3,5 t s výjimkou nebezpečných nákladů.

Dohoda vstoupila v platnost dnem 27. května 1997.

Český překlad polské note a znění české note se vyhláší současně.

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ
POLSKÉ REPUBLIKY

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky projevuje úctu Velvyslanectví České republiky a má čest navrhnout uzavření Dohody mezi vládou Polské republiky a vládou České republiky o zřízení a otevření silničního hraničního přechodu Czerniawa Zdrój – Nové Město pod Smrkem pro provoz osobních vozidel, pro pěší, cyklisty a motocykly, jakož i nákladní vozidla evidovaná v České republice a v Polské republice o užitečné hmotnosti do 3,5 t s výjimkou nebezpečných nákladů.

Jestliže vláda České republiky souhlasí s návrhem vlády Polské republiky, bude tato nota a nota vyjadřující souhlas vlády České republiky tvořit Dohodu, která vstoupí v platnost dnem obdržení odpovědní note.

Ministerstvo zahraničních věcí Polské republiky využívá této příležitosti a ujišťuje Velvyslanectví České republiky o své hluboké úctě.

Varšava, 8. května 1997

Velvyslanectví České republiky

Varšava

MINISTERSTVO ZAHRANIČNÍCH VĚCÍ
ČESKÉ REPUBLIKY

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Polské republiky v Praze a má čest potvrdit příjem note ctěného Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky č. j. DPT I 214-9-97 ze dne 8. května 1997, kterou se navrhuje uzavřít Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o otevření silničního hraničního přechodu Nové Město pod Smrkem – Czerniawa Zdrój pro provoz osobních vozidel, pro pěší, cyklisty a motocykly, jakož i pro nákladní vozidla evidovaná v České republice a v Polské republice o užitečné hmotnosti do 3,5 t s výjimkou nebezpečných nákladů.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky má čest jménem vlády České republiky vyjádřit souhlas s tím, aby výše uvedená nota Ministerstva zahraničních věcí Polské republiky a tato nota tvořily Dohodu mezi vládou České republiky a vládou Polské republiky o otevření silničního hraničního přechodu Nové Město pod Smrkem – Czerniawa Zdrój pro provoz osobních vozidel, pro pěší, cyklisty a motocykly, jakož i pro nákladní vozidla evidovaná v České republice a v Polské republice o užitečné hmotnosti do 3,5 t s výjimkou nebezpečných nákladů, která vstoupí v platnost dnem doručení této note.

Ministerstvo zahraničních věcí České republiky používá této příležitosti, aby znovu ujistilo Velvyslanectví Polské republiky svou hlubokou úctou.

V Praze dne 27. května 1997

Velvyslanectví

Polské republiky

Praha

101

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 10. prosince 1948 byla v Bejrútu přijata Generální konference Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu (UNESCO) Dohoda o usnadnění mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru, vystavená k podpisu v Lake Success, New York, dne 15. července 1949.

Listina o přístupu České republiky k Dohodě o usnadnění mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, depozitáře Dohody, dne 22. srpna 1997.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku XII odst. 1 dnem 12. srpna 1954. Pro Českou republiku vstoupila v platnost na základě odstavce 2 téhož článku dnem 20. listopadu 1997.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

o usnadnění mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru

přijata Generální konferencí na jejím třetím zasedání v Bejrútu dne 10. prosince 1948

Vlády signatářských států této dohody,

Článek II

jsouce přesvědčeny, že usnadněním mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru bude podpořen svobodný tok myšlenek slovem i obrazem, a tím bude rozvíjeno vzájemné porozumění mezi národy v souladu s cíli Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu,

se dohodly takto:

Ustanovení předchozího článku se použijí na obrazové a zvukové materiály těchto typů a forem:

- a) filmy, filmové pásy a mikrofilmy buď ve formě exponovaného a vyvolaného negativu, nebo ve formě vyvolaného a natištěného pozitivu,
- b) zvukové nahrávky všech typů a forem,
- c) skleněné diapozitivy, statické a pohybující se modely, nástěnné mapy, mapy a plakáty.

Tyto materiály budou dále nazývány „materiál“.

Článek I

Tato dohoda se bude vztahovat na obrazové a zvukové materiály, uvedené v článku II, které mají vzdělávací, vědecký či kulturní charakter.

Za obrazové a zvukové materiály vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru se považují:

- a) materiály, jejichž základním účelem nebo účinkem je vzdělávat nebo informovat prostřednictvím rozvedení tématu nebo aspektu tématu, nebo materiály, jejichž obsah slouží k uchování, zvýšení či rozšiřování znalostí a prohloubení mezinárodního porozumění a dobrých vztahů, a
- b) materiály reprezentativní, autentické a přesné, a
- c) materiály, jejichž technická jakost neodporuje účelu, pro který byl materiál určen.

Článek III

(1) Každý ze smluvních států osvobodí od všech cel a množstevních omezení a od povinnosti žádat o trvalé nebo dočasné dovozní povolení k dovozu materiálů pocházejících z území jakéhokoli jiného smluvního státu do šesti měsíců od data, kdy pro něj tato dohoda vstoupí v platnost.

(2) Nic v této dohodě neosvobozuje materiál z placení daní, poplatků, přírážek a dávek, které jsou uvalovány na dovoz všech výrobků bez rozdílu a bez ohledu na jejich povahu nebo původ, a to i tehdy, jsou-li tyto výrobky osvobozeny od cel; tyto daně, poplatky a dávky budou zahrnovat, mimo jiné, jmenovité statistické poplatky a kolkovné.

(3) Materiál, který požívá výhod vyplývajících z odstavce 1 tohoto článku, bude na území země vstupu osvobozen od všech vnitrostátních daní, po-

platků, přírážek nebo dávek jiných nebo vyšších než ty, které jsou uvalovány na obdobné výrobky této země, a bude mu poskytnuto zacházení neméně výhodné než zacházení poskytované obdobným výrobkům této země s ohledem na vnitrostátní právní řád upravující jejich prodej, dopravu nebo distribuci nebo upravující jejich zpracování, vystavování nebo jiné použití.

(4) Nic v této dohodě nevyžaduje po kterémkoli smluvním státě, aby odepřel zacházení, vyplývající z tohoto článku, obdobnému materiálu vzdělávacího, vědeckého či kulturního charakteru, pocházejícímu z jakéhokoli státu, který není smluvní stranou této dohody, v případě, že by odepření takového zacházení bylo v rozporu s mezinárodním závazkem nebo obchodní politikou tohoto smluvního státu.

Článek IV

(1) Pro přiznání osvobození materiálu podle této dohody, o jehož propuštění na území smluvního státu se jedná, bude vydáno osvědčení, že se jedná o materiál, který má vzdělávací, vědeckou či kulturní povahu ve smyslu článku I.

(2) Osvědčení bude vydáno příslušným vládním orgánem toho státu, odkud pochází materiál, kterého se osvědčení týká, nebo Organizací spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu, jak to vyplývá z odstavce 3 tohoto článku, a to na tiskopise připojeném k této dohodě. Předepsané tiskopisy osvědčení mohou být doplněny nebo změněny vzájemnou dohodou smluvních států, jestliže takový doplněk nebo změna jsou v souladu s ustanoveními této dohody.

(3) Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu vydá osvědčení pro materiály vzdělávacího, vědeckého či kulturního charakteru vyrobené mezinárodními organizacemi uznávanými Organizací spojených národů nebo některou z odborných organizací.

(4) Na podkladě tohoto osvědčení učiní příslušný vládní orgán smluvního státu, na jehož území se o vstup materiálu jedná, rozhodnutí, zda materiál požívá výhod podle článku III odst. 1 této dohody. Toto rozhodnutí bude učiněno po zvážení povahy materiálu a splnění podmínek stanovených v článku I. Jestliže po takovém uvážení vládní orgán smluvního státu, na jehož území se o vstup materiálu jedná, neposkytne výhody vyplývající z článku III odst. 1 tomuto materiálu, protože neuznává jeho vzdělávací, vědeckou či kulturní povahu, vláda státu, která osvědčení vydala, nebo ve stanovených případech Organizace spojených národů pro vzdělávání, vědu a kulturu musejí být o tom informovány dříve, než bude přijato konečné rozhodnutí, aby mohly přátelskou cestou doplnit informace ve prospěch osvobození materiálu u vlády státu, na jehož území se o propuštění materiálu jedná.

(5) Vládní orgán smluvního státu, na jehož území se o propuštění materiálu jedná, je oprávněn stanovit

pro dovozce materiálu pravidla zajišťující, že tento materiál bude vystavován nebo využíván pro neziskové účely.

(6) Rozhodnutí příslušného vládního orgánu smluvního státu, na jehož území se o propuštění materiálu jedná, bude podle odstavce 4 tohoto článku konečné, ale při svém rozhodování tento vládní orgán vezme v úvahu veškeré informace vlády, která osvědčení vydala, nebo ve stanovených případech Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu.

Článek V

Tato dohoda se nedotýká práva smluvních států na cenzuru materiálů podle jejich vnitřního zákonodárství, anebo přijetí opatření zakazujících nebo omezujících dovoz materiálu z důvodů obecné bezpečnosti či veřejného pořádku.

Článek VI

Každý smluvní stát zašle Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu kopii všech osvědčení, která vystaví na materiály pocházející z jeho vlastního území, a bude informovat Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu o přijatých rozhodnutích a o důvodech, které jej vedly k odmítnutí osvědčených materiálů z jiného smluvního státu, u nichž se jedná o propuštění na jeho území. Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu bude o těchto skutečnostech informovat všechny smluvní státy a bude v angličtině a francouzštině vést a vydávat katalogy materiálů, včetně všech osvědčení a rozhodnutí učiněných v souvislosti s nimi.

Článek VII

Smluvní státy společně uváží způsoby, jak snížit na minimum omezení, která nejsou odstraněna touto dohodou a která mohou bránit mezinárodnímu oběhu materiálu uvedenému v článku I.

Článek VIII

Každý smluvní stát sdělí Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu do šesti měsíců ode dne, kdy tato dohoda vstoupí v platnost, jaká opatření přijal na svých příslušných územích, aby zajistil provádění této dohody. Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu po obdržení tohoto sdělení bude informovat všechny smluvní státy.

Článek IX

(1) Veškeré spory vyplývající z výkladu nebo uplatňování této dohody mezi státy, které jsou účastníky Statutu Mezinárodního soudního dvora, s výjimkou jejích článků IV a V, budou předloženy Mezinárodnímu soudnímu dvoru, pokud se strany v jednotlivém případě nedohodnou na jiném způsobu řešení sporu.

(2) Jestliže smluvní státy, mezi kterými spor vznikl, nejsou nebo alespoň jeden z nich není účastníkem Statutu Mezinárodního soudního dvora, bude spor, jestliže si to dotčené státy tak přejí, předložen v souladu s ústavním právem každého z nich arbitrážnímu tribunálu ustavenému v souladu s Úmluvou o pokojném urovnání mezinárodních sporů, podepsanou v Haagu dne 18. října 1907, nebo jakémukoli jinému arbitrážnímu tribunálu.

Článek X

Tato dohoda je otevřena k přijetí signatářským státům. Listina o přijetí bude uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který uvědomí všechny členské státy Organizace spojených národů o každém jednotlivém uložení takové listiny a datu, kdy se tak stalo.

Článek XI

(1) Počínaje 1. lednem 1950 může k této dohodě přistoupit každý členský stát Organizace spojených národů, který není signatářem této dohody, a jakýkoli nečlenský stát, kterému byla předána ověřená kopie této dohody generálním tajemníkem Organizace spojených národů.

(2) Listina o přístupu bude uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, který uvědomí všechny členské státy Organizace spojených národů a nečlenské státy, zmíněné v předchozím odstavci, o každém uložení a datu, kdy se tak stalo.

Článek XII

(1) Tato dohoda vstoupí v platnost 90 dní poté, kdy bude u generálního tajemníka Organizace spojených národů uloženo nejméně deset listin o přijetí nebo přístupu v souladu s článkem X nebo článkem XI. Poté generální tajemník vyhotoví neprodleně protokol s uvedením data, kdy v souladu s tímto odstavcem vstoupí tato dohoda v platnost.

(2) Pro státy, které uložily listinu o přijetí či přistoupení dodatečně, vstoupí tato dohoda v platnost 90 dní po datu uložení takové listiny.

(3) Tato dohoda bude registrována u generálního tajemníka Organizace spojených národů v den svého vstupu v platnost podle článku 102 Charty a souvisejících předpisů přijatých Valným shromážděním.

Článek XIII

(1) Tato dohoda může být vypovězena kterýmkoli smluvním státem po uplynutí tříletého období ode dne, kdy pro tento stát vstoupila v platnost.

(2) Vypovězení této dohody některým smluvním státem bude provedeno písemným oznámením adresovaným tímto státem generálnímu tajemníkovi Organi-

zace spojených národů, který o každém oznámení a o datu jeho obdržení uvědomí všechny členy Organizace spojených národů a všechny nečlenské státy, na něž odkazuje článek XI.

(3) Vypověď vstoupí v platnost jeden rok poté, co toto oznámení obdržel generální tajemník Organizace spojených národů.

Článek XIV

(1) Každý smluvní stát může prohlásit při podpisu, přijetí či přístupu, že přijetím této dohody nepřebírá závazek ve vztahu k celému nebo některým územím, za něž nese tento smluvní stát mezinárodní odpovědnost. Dohoda se v tomto případě nebude provádět na územích uvedených v tomto prohlášení.

(2) Smluvní státy přijetím této dohody nepřebírají odpovědnost ve vztahu k některému nebo všem nemosprávným územím, za něž nesou odpovědnost, ale mohou oznámit přijetí této dohody jedním nebo všemi takovými územími v době přijetí dohody tímto smluvním státem anebo kdykoli později. Tato dohoda bude v takovém případě prováděna na všech územích uvedených v tomto oznámení 90 dní poté, co je generální tajemník Organizace spojených národů obdržel.

(3) Každý smluvní stát může kdykoli po uplynutí období tří let podle článku XIII prohlásit, že si přeje, aby tato dohoda přestala být prováděna na všech nebo některých územích, za něž tento smluvní stát nese mezinárodní odpovědnost, nebo na všech či některých nemosprávných územích, za něž je odpovědný. Tato dohoda přestane být v takovém případě prováděna na územích uvedených v prohlášení po šesti měsících ode dne, kdy je obdržel generální tajemník Organizace spojených národů.

(4) Generální tajemník Organizace spojených národů sdělí všem členům Organizace spojených národů a všem nečlenským státům zmíněným v článku XI ta prohlášení a oznámení, která obdržel na základě tohoto článku, společně s daty jejich obdržení.

Článek XV

Nic v této dohodě není zamýšleno jako zákaz smluvním státům uzavírat dohody nebo ujednání s Organizací spojených národů nebo s některou z jejich odborných organizací, ze kterých by mohla vyplývat usnadnění, výjimky, výhody či imunity ve vztahu k materiálu pocházejícímu nebo sponzorovanému Organizací spojených národů nebo některou z jejich odborných organizací.

Článek XVI

Originál této dohody bude uložen v archivech Organizace spojených národů a bude vyložen k podpisu v Lake Success 15. července 1949, kde tak zůstane do 31. prosince 1949. Ověřené kopie této dohody bu-

dou předány generálním tajemníkem Organizace spojených národů všem členům Organizace spojených národů a těm ostatním vládám, které mohou být určeny dohodou mezi Hospodářskou a sociální radou Organizace spojených národů a výkonnou radou Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu.

Toto potvrzující, níže podepsaní zplnomocnění zástupci, kteří předložili své plné moci shledané bez závad a v řádné formě, podepisují jménem svých vlád, a to v den, který je uveden vedle jejich příslušných podpisů, tuto dohodu v anglickém a francouzském jazyce, přičemž oba texty mají stejnou platnost.

PROTOKOL o podpisu Dohody

Při podpisu Dohody o usnadnění mezinárodního oběhu obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru se níže podepsaní zplnomocnění zástupci dohodli takto:

1. Generální tajemník Organizace spojených národů připojí k originálnímu textu Dohody vzorové tiskopisy osvědčení, zmíněné v článku IV, které jsou členským státům Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu předkládány ke schválení, jakmile je za tímto účelem obdrží od generálního ředitele Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu. Generální tajemník poté sestaví zápis a vládám

států, jichž se to týká, předá jeho kopii a kopii vzorových tiskopisů osvědčení, které mu byly doručeny.

2. V návaznosti na ustanovení článku XVI Dohody generální tajemník zašle ověřené kopie Dohody nečlenským státům určeným výkonnou radou Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu.

Zplnomocnění zástupci podepsali tento protokol v den, který je uveden u jejich podpisů, v anglickém a francouzském jazyce, přičemž obě znění mají stejnou platnost.

Vzorový tiskopis osvědčení

Viz instrukce na rubu	VYSTAVUJÍCÍ VLÁDA	OSVĚDČENÍ č.
OSVĚDČENÍ Vystavené podle článku IV DOHODY O USNADNĚNÍ MEZINÁRODNÍHO OBĚHU OBRAZOVÝCH A ZVUKOVÝCH MATERIÁLŮ VZDĚLÁVACÍHO, VĚDECKÉHO A KULTURNÍHO CHARAKTERU		
VYSTAVENO KOMU:		
PLNÁ POŠTOVNÍ ADRESA:		
1. Typ materiálu:		
2. Název:		
3. Jazyk (jazyky):		
4. Rozměry:		
5. Fyzický popis:		
6. Hmotnost:	7. Rok výroby:	
8. Výrobce nebo výrobní závod (jméno a adresa):		
9. Předmět nebo obsah:		
Vláda potvrzuje, že výše popsany materiál má povahu vzdělávací, vědeckou nebo kulturní podle článku I výše uvedené dohody.		
VYSTAVENO V:	Úřední razítko vládního orgánu	_____ Potvrzující úředník
DATUM:		

INSTRUKCE

VYSTAVENO KOMU: Jméno osoby nebo organizace, která má právo tento materiál reprodukovat.

1. Typ materiálu: film, filmový pás, mikrofilm, skleněné diapositivy, modely, nástěnné mapy, mapy, plakáty či nahrávky.

2. Název: pokud jde o filmy – v případě nevýdaného materiálu nutno udat pracovní název, v případě přejmenovaného materiálu jak původní, tak nový název.

3. Jazyk (jazyky): pro filmy – v případě filmu s titulky nutno uvést jazyk, ve kterém jsou titulky i jazyk mluvený.

4. Rozměry:

- a) Pro filmy: počet cívek, pracovní čas, délku ve stopách či metrech, 8 mm, 9,5 mm, 16 mm, 35 mm.
- b) Pro filmové pásy: délku ve stopách či metrech, jednoduché nebo dvojité políčko, počet políček.
- c) Pro mikrofilmy: jednoduché nebo dvojité políčko, počet stránek či reprodukováných políček.
- d) Pro skleněné diapositivy: počet diapositivů 2" x 2" (50 x 50 mm), 3¼" x 3¼" (83 x 83 mm) či 3¼" x 4" (83 x 100 mm).

e) Pro modely: počet a rozměry.

f) Pro nástěnné mapy, mapy a plakáty: počet a rozměry.

g) Pro nahrávky: průměr nebo lineární délka, otáčky za minutu nebo stopy či metry za minutu, přehrávací rychlost, pracovní čas.

5. Fyzický popis:

a) Pro filmy: pozitivy či negativy, černobílé nebo barevné, ozvučené nebo neozvučené.

b) Pro filmové pásy: pozitivy nebo negativy, černobílé nebo barevné, ozvučené nebo neozvučené.

c) Pro skleněné diapositivy: pozitivy či negativy, černobílé nebo barevné.

d) Pro modely: statické nebo pohybující se.

e) Pro nástěnné mapy, mapy či plakáty: černobílé nebo barevné; k používání ve své stávající formě nebo jako předlohy pro výrobu dalších kopií.

f) Pro nahrávky: disky, dráty nebo pásky; k používání ve své stávající formě nebo jako předlohy pro výrobu dalších kopií.

102

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 17. června 1950 byla přijata ve Florencii Generální konference Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu (UNESCO) Dohoda o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů, vystavená k podpisu v Lake Success, New York, dne 22. listopadu 1950.

Listina o přístupu České republiky k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, depozitáře Dohody, dne 22. srpna 1997.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku XI dnem 21. května 1952. Pro Českou republiku vstoupila v platnost v souladu se zněním článku X Dohody dnem 22. srpna 1997.

Český překlad Dohody se vyhláší současně.

DOHODA

o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů

přijata Generální konference na jejím pátém zasedání

ve Florencii dne 17. června 1950

Preambule

Smluvní státy,

přesvědčeny, že svobodná výměna názorů a znalostí a všeobecně co nejrozsáhlejší šíření různých forem sebevyjádření využívaných civilizacemi, jsou životně důležité jak pro intelektuální pokrok, tak pro mezinárodní porozumění, a tudíž i pro udržení světového míru,

přesvědčeny, že tato výměna se uskutečňuje především prostřednictvím knih, publikací a vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů,

přesvědčeny, že Ústava Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu naléhavě zdůrazňuje potřebu spolupráce mezi národy ve všech odvětvích intelektuální činnosti, včetně „výměny publikací, předmětů uměleckého a vědeckého zájmu a jiných informačních materiálů“, a stanoví dále, že organizace bude „spolupracovat v prohlubování vzájemné znalosti a porozumění mezi národy všemi prostředky masové komunikace, a za tímto účelem doporučuje takové mezinárodní dohody, které by mohly být nezbytné k podpoře svobodného toku ideí vyjádřených jak slovem, tak obrazem“,

uznávající, že tyto cíle budou účinně podpořeny mezinárodní dohodou usnadňující svobodnou výměnu knih, publikací a vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů,

sjednaly proto tato ustanovení:

Článek I

(1) Smluvní státy se zavazují, že nebudou uvalo-

vat cla nebo jiné dávky na dovoz nebo v souvislosti s dovozem:

- a) knih, publikací a dokumentů uvedených v příloze A této dohody,
- b) vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů uvedených v přílohách B, C, D a E této dohody,

které jsou výrobky jiného smluvního státu, za podmínek stanovených v těchto přílohách.

(2) Ustanovení odstavce 1 tohoto článku nezabráňuje žádnému smluvnímu státu, aby vybíral u dovážených materiálů:

- a) vnitřní daně nebo jakékoli jiné vnitřní dávky uložené v době dovozu nebo následně, jejichž výše nepřekračuje poplatky, kterými se přímo či nepřímo zatěžují podobné tuzemské výrobky,
- b) poplatky a přírážky, jiné než cla uvalovaná vládními orgány na dovoz nebo v souvislosti s dovozem, vyšší částky omezené na přibližnou cenu poskytnutých služeb, a které nepředstavují ani nepřímou ochranu domácích výrobků, ani zdanění dovozu pro účely důchodové.

Článek II

(1) Smluvní strany se zavazují, že vydají nezbytné licence anebo devizové krytí pro dovoz tohoto zboží:

- a) knih a publikací určených pro veřejné knihovny a sbírky a pro knihovny a sbírky veřejných, vzdělávacích, výzkumných nebo kulturních institucí,

- b) oficiálních vládních publikací, jako jsou úřední, parlamentní a správní dokumenty vytištěné v zemi jejich původu,
- c) knih a publikací Organizace spojených národů nebo jakýchkoli jejich odborných organizací,
- d) knih a publikací, které Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu obdržela a rozděluje je zdarma sama nebo pod svým dohledem,
- e) publikací určených k podpoře turistického ruchu za hranicemi země dovozu, zaslaných a rozšiřovaných zdarma,
- f) materiálů pro slepce:
 - (i) knih, publikací a dokumentů všeho druhu vydaných ve slepeckém písmu,
 - (ii) ostatních materiálů specificky určených pro výchovný, vědecký a kulturní rozvoj slepců, které jsou dováženy přímo institucemi nebo organizacemi pečujícími o slepce, schválenými příslušnými orgány dovážející země jako bezcelní dovozy těchto typů výrobků.

(2) Smluvní státy, které se v kterékoli době uchýlí k množstevním omezením a devizovým omezením, se zavazují, pokud to bude možno, udělit devizové prostředky a licence nezbytné pro dovoz jiných vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů a zejména materiálů uvedených v přílohách této dohody.

Článek III

(1) Smluvní strany se zavazují poskytnout veškerá možná usnadnění dovozu vzdělávacích, vědeckých nebo kulturních materiálů, které jsou dováženy výlučně za účelem vystavení na veřejných výstavách schválených příslušnými orgány dovážejícího státu a určených ke zpětnému vývozu. Tato usnadnění zahrnou i vydání nezbytných licencí a osvobození od cel a daní a jiných vnitřních dávek ukládaných při dovozu, které nemají spojitost s poplatky a přírážkami odpovídajícími přibližně ceně poskytnutých služeb.

(2) Nic v tomto článku nebrání orgánům dovážejícího státu, aby podnikly nezbytné kroky k zajištění zpětného vývozu těchto materiálů po uzavření výstavy.

Článek IV

Smluvní státy se zavazují, že budou, pokud to bude možné:

- a) pokračovat v jejich společném úsilí podporovat všemi prostředky volný oběh vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů a zrušit nebo omezit jakákoli omezení uvalená na tento svobodný oběh, na něž se nevztahuje tato dohoda,
- b) zjednodušit správní řízení při dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů,
- c) usnadnit rychlé a bezpečné celní odbavení vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů.

Článek V

Nic v této dohodě se nedotýká práva smluvních států přijmout v souladu se svým zákonodárstvím opatření k zákazu nebo omezení dovozu nebo oběhu po dovozu určitého materiálu z důvodů, které se přímo dotýkají jejich národní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo veřejné morálky.

Článek VI

Tato dohoda se nedotkne zákonů a předpisů jakéhokoli smluvního státu, nebo jakékoli z jeho mezinárodních smluv, úmluv a deklarací, týkajících se autorského práva, ochranných známek nebo patentů.

Článek VII

Podmíněny ustanoveními jakýchkoli předchozích dohod o řešení sporů, které smluvní státy mohly podepsat, zavazují se smluvní státy, že pro řešení jakýchkoli sporů týkajících se výkladu nebo provádění této dohody zvolí jednání nebo smírčí řízení.

Článek VIII

V případě sporu mezi smluvními státy vztahujícímu se k vzdělávacímu, vědeckému nebo kulturnímu charakteru dovážených materiálů mohou zainteresované strany na základě společné dohody požádat generálního tajemníka Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu o odborné posouzení.

Článek IX

(1) Tato dohoda, jejíž anglický a francouzský text mají stejnou platnost, ponese dnešní datum a zůstane otevřena k podpisu pro všechny členské státy Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu a všechny členské státy Organizace spojených národů a pro jakýkoli nečlenský stát, který bude vyzván Výkonným výborem Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu.

(2) Tato dohoda bude ratifikována jménem signatářských států v souladu s jejich vlastním ústavním postupem.

(3) Ratifikační listiny budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek X

Státy uvedené v odstavci 1 článku IX mohou k této dohodě přistoupit od 22. listopadu 1950. Přístup vstoupí v platnost uložením příslušné listiny u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

Článek XI

Tato dohoda vstoupí v platnost dnem, kdy generální tajemník obdrží listiny o ratifikaci nebo přijetí od deseti států.

Článek XII

(1) Účastnické státy této dohody přijmou do šesti měsíců od data vstupu dohody v platnost všechna nezbytná opatření pro její plné a účelné působení.

(2) Státy, které uloží listiny o ratifikaci nebo přijetí až po datu, kdy tato dohoda vstoupí v platnost, přijmou tato opatření ve lhůtě tří měsíců od data uložení.

(3) Do jednoho měsíce po uplynutí lhůt uvedených v odstavcích 1 a 2 tohoto článku smluvní státy této dohody předloží Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu zprávu o tom, jaká přijaly opatření k účinnému plnění této dohody.

(4) Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu doručí tuto zprávu všem signatářským státům této dohody a Mezinárodní obchodní organizaci (zatím její Prozatímní komisi).

Článek XIII

Jakýkoli smluvní stát může v době podpisu nebo uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí anebo kdykoli poté prohlásit nótou adresovanou generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů, že rozšiřuje platnost této dohody na všechna nebo některá území, za jejichž zahraniční politiku tento smluvní stát odpovídá.

Článek XIV

(1) Dva roky poté, co tato dohoda vstoupila v platnost, může jakýkoli smluvní stát za sebe nebo jakékoli území, za jehož zahraniční politiku je zodpovědný, vypovědět tuto dohodu písemnou výpovědí uloženou u generálního tajemníka Organizace spojených národů.

(2) Výpověď vstoupí v platnost jeden rok po obdržení písemného oznámení o výpovědi.

Článek XV

Generální tajemník Organizace spojených národů bude informovat státy uvedené v odstavci 1 článku IX, jakož i Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu a Mezinárodní obchodní organizaci (zatím její Prozatímní komisi) o uložení všech ratifikačních listin a listin o přijetí podle článků IX a X, jakož i o notifikacích a výpovědích podle článků XIII a XIV.

Článek XVI

Na žádost jedné třetiny smluvních států této dohody generální ředitel Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu zařadí na pořad jednání příštího zasedání Generální konference této organizace otázku svolání zasedání za účelem změny této dohody.

Článek XVII

Přílohy A, B, C, D a E, jakož i protokol připojený k této dohodě tvoří nedílnou součást Dohody.

Článek XVIII

(1) V souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů bude tato dohoda registrována generálním tajemníkem Organizace spojených národů dnem svého vstupu v platnost.

(2) Na důkaz toho níže podepsaní, řádně zmocnění, podepsali tuto dohodu jménem svých vlád.

Dáno v Lake Success, New York, dne 22. listopadu 1950 v jednom vyhotovení, které zůstane uloženo v archivu Organizace spojených národů, a ověřených kopiích, které budou zaslány všem státům uvedeným v odstavci 1 článku IX, jakož i Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu a Mezinárodní obchodní organizaci (zatím její Prozatímní komisi).

Příloha A – Knihy, publikace a dokumenty

- (i) Tištěné knihy.
- (ii) Noviny a periodika.
- (iii) Knihy a dokumenty vyhotovované množním odlišným od tisku.
- (iv) Oficiální vládní publikace jako úřední, parlamentní a správní dokumenty vytištěné v zemi svého původu.
- (v) Turistické plakáty a turistická literatura (brožury, průvodce, jízdní řády, letáky a podobné publikace), ať již ilustrované nebo nikoli, včetně těch, které vydávají soukromé obchodní podniky, je-

- jichž účelem je podporovat turistiku za hranicemi země dovozu.
- (vi) Publikace, jejichž účelem je podporovat studium za hranicemi země dovozu.
- (vii) Rukopisy, včetně strojopisů.
- (viii) Katalogy knih a publikací, ať již jde o katalogy ve formě knih nabízených k prodeji nakladateli nebo knihkupci se sídlem mimo území země dovozu.
- (ix) Katalogy filmů, nahrávek nebo jiného obrazového a zvukového materiálu vzdělávacího, vědec-

kého nebo kulturního charakteru, ať již jde o katalogy vydané přímo nebo jménem Organizace spojených národů nebo jejími odbornými organizacemi.

- (x) Hudební záznamy ručně psané nebo tištěné nebo namnožené jiným způsobem než tiskem.
- (xi) Zeměpisné, hydrologické nebo astronomické mapy a mapy námořní.
- (xii) Architektonické, průmyslové nebo stavební plány a projekty a jejich reprodukce, zamýšlené pro studium ve vědeckých ústavech nebo vzdělávacích zařízeních, schválených příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů.

[Osvobození uvedená v příloze A se nevztahují na:

- a) papírnické zboží;
- b) knihy, publikace a dokumenty (kromě katalogů, turistických plakátů a výše zmíněné turistické literatury) publikované soukromým obchodním podnikem nebo pro něj převážně určené pro reklamní účely;
- c) noviny a periodika, ve kterých reklama tvoří větší část než 70 % plochy;
- d) všechny ostatní položky (kromě výše uvedených katalogů), ve kterých reklama přesahuje 25 % plochy. V případě turistických plakátů a literatury platí toto procento pouze na soukromou obchodní reklamu.].

Příloha B – Umělecká díla a sběratelské předměty vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru

- (i) Malby a kresby, včetně kopií, které byly zcela provedeny ručně, vyjma sériově vyrobeného malovaného zboží.
- (ii) Ručně tištěné výtisky vyrobené z ručně rytých nebo ručně leptaných bloků, desek nebo jiného materiálu a podepsané a očíslované umělcem.
- (iii) Původní díla sochařská nebo plastiky, ať již kruhové, v reliéfu nebo v rytém dekoru, vyjma sériově vyráběných reprodukcí a děl uměleckého řemesla obchodního charakteru.
- (iv) Sběratelské předměty a umělecké předměty uložené ve veřejných galeriích, muzeích a jiných veřejných institucích, které mají pro účely bezcelního vstupu od příslušných orgánů dovážejícího státu povolení k dovozu těchto materiálů a které nejsou určeny ke zpětnému vývozu.
- (v) Sbírky a sběratelské předměty z takových vědeckých oblastí, jako je anatomie, zoologie, botanika, mineralogie, paleontologie, archeologie a etnografie, které nejsou určeny pro prodej.
- (vi) Starožitnosti, jde-li o předměty starší než 100 let.

Příloha C – Obrazové a zvukové materiály vzdělávacího, vědeckého nebo kulturního charakteru

- (i) Filmy, filmové pásy, mikrofilmy a diapozitivy vzdělávacího, vědeckého nebo kulturního charakteru, jsou-li dováženy organizacemi (zahrnující v to podle uvážení dovážejícího státu i vysílací organizace) schválenými příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů a které jsou určeny výlučně pro předvádění pořádaná těmito organizacemi nebo jinými veřejnými nebo soukromými vzdělávacími, vědeckými nebo kulturními institucemi či společnostmi.
- (ii) Filmové aktuality (ozvučené nebo neozvučené) zobrazující události aktuální informační hodnoty v době dovozu a dovážené buď ve formě negativu exponovaného a vyvolaného, nebo ve formě pozitivu reprodukováného a vyvolaného, jsou-li dováženy organizacemi (zahrnující v to podle uvážení dovážejícího státu i vysílací organizace) schválenými příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu takových filmů s tím, že volný dovoz může být omezen na dvě kopie od každého titulu pro rozmnožovací účely.
- (iii) Zvukové nahrávky vzdělávacího, vědeckého nebo kulturního charakteru pro výlučné využití ve veřejných nebo soukromých vzdělávacích, vědeckých nebo kulturních institucích nebo společnostech (zahrnující v to podle uvážení dovážejícího státu i vysílací organizace) schválených příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů.
- (iv) Filmy, filmové pásy, mikrofilmy a ozvučené nahrávky vzdělávacího, vědeckého nebo kulturního charakteru vyhotovené Organizací spojených národů nebo jejími odbornými organizacemi.
- (v) Vzorky, modely a nástěnné mapy používané výlučně pro demonstrační a výukové účely ve veřejných nebo soukromých vzdělávacích, vědeckých nebo kulturních institucích schválených příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů.

Příloha D – Vědecké nástroje a přístroje

Vědecké nástroje nebo přístroje, zamýšlené výlučně pro vzdělávací účely nebo čistě vědecký výzkum, za předpokladu, že

a) tyto vědecké nástroje nebo přístroje jsou určeny pro veřejné či soukromé vědecké nebo vzdělávací instituce schválené příslušnými orgány dovoz-

ního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů a jsou používány pod kontrolou těchto institucí, které za ně odpovídají;

b) s tím, že tyto nástroje a přístroje srovnatelné vědecké hodnoty nejsou vyráběny v zemi dovozu.

Příloha E – Materiály pro slepce

(i) Knihy, publikace a dokumenty všech druhů vydané ve slepeckém písmu.

(ii) Jiné zboží speciálně určené pro vzdělávací,

vědecký nebo kulturní rozvoj slepců schválené příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů

PROTOKOL**k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů**

Smluvní státy v zájmu usnadnění účasti Spojených států amerických na Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů souhlasily s tímto:

1. Spojené státy americké se budou moci rozhodnout mezi ratifikací této dohody podle článku IX nebo jejím přijetím podle článku X, včetně výhrady uvedené dále.

2. V případě, že se Spojené státy americké stanou stranou této dohody s výhradou učiněnou v předchozím odstavci 1, ustanovení této výhrady se může dovolávat vláda Spojených států amerických vůči jakýmkoli státům této dohody, anebo jakýkoli smluvní stát, pokud jde o Spojené státy americké za předpokladu, že jakékoli přijaté opatření, vyplývající z této výhrady, bude prováděno na nediskriminačním základě.

Text výhrady

a) Jestliže v důsledku závazků, které na sebe smluvní stát převzal touto dohodou, je některý výrobek, na který se vztahuje tato dohoda, dovážen na území smluvního státu v tak zvýšeném množství

a za takových podmínek, že to působí nebo hrozí způsobit vážnou újmu domácímu průmyslu, který vyrábí podobné nebo přímo srovnatelné výrobky, smluvní stát může za podmínek stanovených ve shora uvedeném odstavci 2 vůči tomuto výrobku, v rozsahu a po dobu nezbytně potřebnou k zabránění nebo nápravě takové újmy, pozastavit zcela nebo zčásti jakýkoli závazek vyplývající z této dohody ve vztahu k tomuto výrobku.

b) Než některý smluvní stát učiní opatření podle shora uvedeného bodu a), oznámí to písemně Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu co možno nejdříve a poskytne jí a smluvním státům této dohody příležitost, aby s ním konzultovaly navrhovaná opatření.

c) Za kritických okolností, kdy by prodlení způsobilo škodu, kterou by bylo možno těžko napravit, může být opatření podle shora uvedeného bodu a) učiněno prozatímně bez předchozí konzultace pod podmínkou, že konzultace bude provedena bezprostředně po provedení takového opatření.



Etiketa používaná
Organizací spojených národů a
jejími odbornými organizacemi

AGREEMENT ON THE IMPORTATION OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL MATERIALS - UNESCO ACCORD POUR L'IMPORTATION D'OBJETS DE CARACTÈRE ÉDUCATIF, SCIENTIFIQUE OU CULTUREL - UNESCO											
	For customs use - Réservé à la douane CONTENTS VERIFIED AT EXHIBITION CENTRE VÉRIFIÉ AU CENTRE DE L'EXPOSITION PACKAGE (MARK AND NUMBER) COLIS (MARQUE ET NUMÉRO) : WIRED AND SEALED COLIS PLOMBÉ : DATE : CUSTOMS OFFICE STAMP CACHET DU BUREAU <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">TITLE OF EXHIBITION</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">DÉNOMINATION DE L'EXPOSITION</td> </tr> <tr> <td style="height: 40px;"></td> <td style="height: 40px;"></td> </tr> </table> THIS PACKAGE TO BE PRODUCED AT CUSTOMS OFFICE AT _____ CE COLIS DOIT ÊTRE PRÉSENTÉ AU SERVICE DES DOUANES DE : _____ _____ I REQUEST THAT THIS PACKAGE BE CLEARED UNOPENED UNDER THE AGREEMENT FOR DELIVERY TO (3) JE SOUSSIGNÉ, PRIE LES AUTORITÉS DE BIEN VOULOIR AUTORISER, CONFORMÉMENT A L'ACCORD, LE DÉDOUANEMENT DE CE COLIS ADRESSÉ A (3) ; _____ _____ SENDER : Mr. EXPÉDITEUR : M. : _____ SIGNATURE _____ DATE _____ <table border="1" style="width: 100%; border-collapse: collapse; margin-top: 10px;"> <tr> <td style="width: 50%; padding: 5px;">(1) PORT OR PLACE OF EXPORTATION</td> <td style="width: 50%; padding: 5px;">PORT OU BUREAU D'EXPORTATION</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">(2) PORT OR PLACE OF IMPORTATION</td> <td style="padding: 5px;">PORT OU BUREAU D'IMPORTATION</td> </tr> <tr> <td style="padding: 5px;">(3) NAME OF EXHIBITION CENTRE</td> <td style="padding: 5px;">NOM DU CENTRE DE L'EXPOSITION</td> </tr> </table>	TITLE OF EXHIBITION	DÉNOMINATION DE L'EXPOSITION			(1) PORT OR PLACE OF EXPORTATION	PORT OU BUREAU D'EXPORTATION	(2) PORT OR PLACE OF IMPORTATION	PORT OU BUREAU D'IMPORTATION	(3) NAME OF EXHIBITION CENTRE	NOM DU CENTRE DE L'EXPOSITION
TITLE OF EXHIBITION	DÉNOMINATION DE L'EXPOSITION										
(1) PORT OR PLACE OF EXPORTATION	PORT OU BUREAU D'EXPORTATION										
(2) PORT OR PLACE OF IMPORTATION	PORT OU BUREAU D'IMPORTATION										
(3) NAME OF EXHIBITION CENTRE	NOM DU CENTRE DE L'EXPOSITION										

Etiketa používaná
Mezinárodní radou muzeí

103

SDĚLENÍ

Ministerstva zahraničních věcí

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. listopadu 1976 byl v Nairobi přijat Generální konferencí Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu (UNESCO) Protokol k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů ze dne 22. listopadu 1950.

Listina o přístupu České republiky k Protokolu k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů ze dne 22. listopadu 1950 byla uložena u generálního tajemníka Organizace spojených národů, depozitáře Protokolu, dne 22. srpna 1997.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku VIII odst. 17 písm. (a) dnem 2. ledna 1982. Pro Českou republiku vstoupil v platnost v souladu se zněním odstavce 17 písm. (b) téhož článku Protokolu dnem 22. února 1998.

Český překlad Protokolu se vyhláší současně.

PROTOKOL

k Dohodě o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů

přijatý Generální konferencí na jejím devatenáctém zasedání v Nairobi dne 26. listopadu 1976

Smluvní státy, signatáři Dohody o dovozu vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů přijaté Generální konferencí Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu na svém pátém zasedání konaném ve Florencii v roce 1950,

potvrzující znovu zásady, na nichž je dohoda dále nazývaná jen „dohoda“ založena,

berouce v úvahu, že se tato dohoda osvědčila jakožto účinný nástroj při snižování celních formalit a odstraňování jiných hospodářských omezení, které brání výměně idejí a znalostí,

berouce v úvahu, že za čtvrt století, které po přijetí dohody uplynulo, se v důsledku technického pokroku změnilы způsoby a prostředky v přenášení informací a znalostí, které jsou základním cílem této dohody,

berouce v úvahu, že pokroky, které nastaly v oblasti mezinárodního obchodu během tohoto období, se všeobecně odrazily ve větší svobodě výměn, přihlížejíce k tomu, že od doby přijetí dohody se radikálně změnila mezinárodní situace díky rozvoji mezinárodního společenství, zejména tím, že mnoho států dosáhlo nezávislosti,

berouce v úvahu, že potřeby a zájmy rozvojových států musejí být vzaty v úvahu tak, aby jim byl dán snadnější a méně nákladný přístup ke vzdělání, vědě, technologiím a kultuře,

odvolávající se na ustanovení Úmluvy o opatřeních k zákazu a zamezení nedovoleného dovozu, vývozu a převodu vlastnictví kulturních statků, přijaté Generální konferencí Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu v roce 1970, a ustanovení Úmluvy týkající se ochrany světového kulturního a přírodního dědictví přijaté Generální konferencí v roce 1972,

odvolávající se nadto na celní úmluvy uzavřené pod patronací Rady pro celní spolupráci po dohodě s Organizací spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu, týkající se dočasných dovozů vzdělávacích, vědeckých a kulturních materiálů,

přesvědčeny, že by měly být uzavřeny nové dohody a že takové dohody přispějí ještě účinněji k rozvoji vzdělání, vědy a kultury, které představují podstatnou základnu pro hospodářský a společenský pokrok,

odvolávající se na rezoluci č. 4.112 přijatou Generální konferencí Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu na jejím osmnáctém zasedání,

se dohodly takto:

I

1. Smluvní státy se zavazují rozšířit osvobození od cel a jiných dávek vybíraných při jejich dovozu nebo v souvislosti s ním uvedené v článku I odst. 1 Dohody na materiály uvedené v přílohách A, B, D a E a dále v případech, kdy tyto přílohy nebyly dotčeny prohlášením podle níže uvedeného odstavce 16a), i na materiály uvedené v přílohách C 1, F, G a H tohoto protokolu, za předpokladu, že takové materiály splňují podmínky stanovené v těchto přílohách a jsou výrobky jiného smluvního státu.

2. Ustanovení odstavce 1 tohoto protokolu nebrání jakémukoli smluvnímu státu, aby z dováženého zboží vybíral:

a) vnitřní daně nebo jakékoli jiné vnitřní dávky uložené v době dovozu nebo následně, jejichž výše nepřekračuje vnitřní daně nebo jakékoli jiné vnitřní dávky, kterými se přímo nebo nepřímo zatěžují podobné tuzemské výrobky,

- b) poplatky a přírážky jiné než cla uvalovaná vládními orgány na dovoz nebo v souvislosti s dovozem, výší částky omezené na přibližnou cenu poskytnutých služeb, a které nepředstavují ani nepřímou ochranu domácích výrobků, ani zdanění dovozu pro účely důchodové.

II

3. I přes ustanovení odstavce 2a) tohoto protokolu se smluvní státy zavazují neukládat jakékoli vnitřní daně nebo dávky vybírané v době dovozu nebo následně na tyto materiály:

- a) knihy a publikace určené pro knihovny uvedené v odstavci 5 tohoto protokolu,
- b) úřední, parlamentní a správní dokumenty vytištěné v zemi svého původu,
- c) knihy a publikace Organizace spojených národů nebo jakýchkoli jejích odborných organizací,
- d) knihy a publikace, které Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu obdržela a rozděluje je zdarma sama nebo pod svým dohledem,
- e) publikace určené k podpoře turistického ruchu za hranicemi země dovozu, zaslané a rozšiřované zdarma,
- f) materiály pro slepce a jiné osoby fyzicky nebo mentálně postižené:
 - (i) knihy, publikace a dokumenty všeho druhu vydané ve slepeckém písmu,
 - (ii) ostatní materiály specificky určené pro výchovný a kulturní rozvoj slepců a jiných osob fyzicky nebo mentálně postižených, které jsou dováženy přímo institucemi nebo organizacemi pečujícími o vzdělávání nebo poskytujícími pomoc slepčům a ostatním osobám tělesně nebo mentálně postiženým schválenými příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů výrobků.

III

4. Smluvní státy se zavazují neuvalovat na výrobky a materiály uvedené v přílohách k tomuto protokolu žádná cla, vývozní poplatky nebo dávky vybírané ze zboží vyváženého ze země nebo jakékoli vnitřní daně vybírané z takových výrobků a materiálů, mají-li být vyvezeny do jiného smluvního státu.

IV

5. Smluvní státy se zavazují rozšířit vydávání nezbytných licencí anebo devizového krytí podle odstavce 1 článku II dohody pro dovoz těchto materiálů:

- a) knih a publikací určených pro veřejné knihovny včetně:
 - (i) národních knihoven a jiných větších odborných knihoven,

- (ii) všeobecných a specializovaných akademických knihoven, včetně universitních a kolejních knihoven a dalších universitních knihoven,
- (iii) veřejných knihoven,
- (iv) školních knihoven,
- (v) speciálních knihoven sloužících skupině čtenářů vytvářejících komunitu, která má konkrétní a ztotožnitelné předměty zájmu, jako jsou vládní knihovny, veřejné knihovny úřadů, knihovny průmyslových kruhů a odborné knihovny,
- (vi) knihovny pro postižené a pro čtenáře, kteří nejsou schopni se pohybovat, jako jsou knihovny pro slepce, nemocniční a vězeňské knihovny,
- (vii) knihovny hudebnin včetně nahrávek,

- b) knihy schválené či doporučené jako učebnice ve vyšších stupních vzdělávacích zařízení a těmito zařízeními dovážené,
- c) cizojazyčné knihy, vyjma knih v hlavním mateřském jazyce nebo jazycích dovozního státu,
- d) filmy, diapozitivy, videokazety a zvukové nahrávky vzdělávacího, vědeckého či kulturního charakteru dovážené organizacemi, které mají pro účely bezcelního vstupu od příslušných orgánů dovážejícího státu povolení k dovozu těchto materiálů.

V

6. Smluvní státy se zavazují rozšířit výhody předvídané podle článku III dohody na vzdělávací, vědecké nebo kulturní materiály a zařízení, které jsou dováženy výlučně za účelem vystavení na veřejné výstavě, schválené příslušnými orgány dovážejícího státu a pro následný zpětný vývoz.

7. Nic v předcházejícím odstavci nebrání orgánům dovážejícího státu, aby podnikly nezbytné kroky k zajištění zpětného vývozu těchto materiálů a zařízení po uzavření výstavy.

VI

8. Smluvní státy se zavazují:

- a) k rozšíření dovozu zboží podle tohoto protokolu v souladu s článkem IV dohody,
- b) podpořit vhodnými opatřeními volný oběh a rozšiřování vzdělávacích, vědeckých a kulturních předmětů a materiálů vyrobených v rozvojových státech.

VII

9. Nic v tomto protokolu se nedotýká práva smluvních států přijmout v souladu se svým zákonodárstvím opatření k zákazu nebo omezení dovozu nebo oběhu po dovozu určitého materiálu z důvodů,

které se přímo týkají jejich národní bezpečnosti, veřejného pořádku nebo veřejné morálky.

10. Bez ohledu na ostatní ustanovení tohoto protokolu rozvojový stát, který je jako takový definován ve shodě se zavedenou praxí Valného shromáždění Organizace spojených národů a který je smluvní stranou tohoto protokolu, může pozastavit nebo omezit závazky vyplývající pro ni z tohoto protokolu, pokud jde o dovoz jakéhokoli předmětu nebo materiálu, jehož dovoz by způsobil nebo hrozil způsobit vážnou újmu rodícímu se domácímu průmyslu tohoto rozvojového státu. Dotyčný stát přikročí k takovému opatření nediskriminujícím způsobem. Uvědomí generálního ředitele Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu o jakékoli takové akci s takovým předstihem, jak je to jen proveditelné, a generální ředitel Organizace spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu o tom vyrozumí všechny smluvní strany protokolu.

11. Tento protokol se nedotkne zákonů a předpisů kteréhokoli smluvního státu nebo jakékoli z jeho mezinárodních smluv, úmluv, dohod a deklarací týkajících se autorského práva, ochranných známek nebo patentů.

12. V souladu s ustanoveními jakýchkoliv předchozích úmluv, kterými mohou být vázány pro urovnání sporů, smluvní státy se zavazují, že v případě jakýchkoli sporů týkajících se interpretace či provádění tohoto protokolu budou tyto spory řešit jednáním či smířcím řízením.

13. V případě sporu mezi smluvními státy ohledně vzdělávacího, vědeckého či kulturního charakteru dovážených materiálů mohou zainteresované strany na základě společné dohody předat spor generálnímu řediteli UNESCO k posouzení.

VIII

14. a) Tento protokol, jehož anglický a francouzský text mají stejnou platnost, ponese dnešní datum a bude otevřen k podpisu pro všechny smluvní státy dohody, jakož i pro celní a hospodářské unie za předpokladu, že všechny členské státy, které je vytvářejí, jsou rovněž stranami tohoto protokolu.

Výrazem „stát“ nebo „země“, pokud je použit v tomto protokolu nebo v protokolu uvedeném v odstavci 18, se rozumí rovněž, pokud to ze souvislosti vyplývá, i celní nebo hospodářská unie a, ve všech věcech spadajících do rámce tohoto protokolu, území všech členských států, z nichž je unie složena, a nikoli pouze území každého z těchto států.

Rozumí se, že když se tyto celní a hospodářské unie stanou smluvní stranou tohoto protokolu, budou se řídit ustanoveními do-

hody na témže základě, jak je uvedeno v předchozím odstavci ve znění tohoto protokolu.

- b) Tento protokol bude ratifikován nebo přijat jménem signatářských států v souladu s jejich vlastním ústavním postupem.
- c) Listiny o ratifikaci nebo přijetí budou uloženy u generálního tajemníka Organizace spojených národů.
15. a) Státy uvedené v odstavci 14a), které nejsou signatáři protokolu, mohou k němu přistoupit.
- b) Přistoupení vstoupí v platnost uložením příslušné listiny o přístupu u generálního tajemníka Organizace spojených národů.
16. a) Státy uvedené v odstavci 14a) protokolu mohou v době podpisu, ratifikace, přijetí nebo přístupu prohlásit, že nebudou vázány částmi II a IV a přílohami C 1, F, G, H nebo jakoukoli z těchto částí nebo příloh. Mohou rovněž prohlásit, že přílohou C 1 budou vázány pouze ve vztahu ke smluvním státům, které samy tuto přílohu přijaly.
- b) Jakýkoli smluvní stát, který toto prohlášení učinil, může jej kdykoli zcela nebo zčásti odvolat s tím, že o tom uvědomí generálního tajemníka Organizace spojených národů a určí datum, od kdy toto odvolání vstupuje v platnost.
- c) Státy, které v souladu s písmenem a) tohoto odstavce prohlásily, že nebudou vázány přílohou C 1, musí být vázány přílohou C 2. Ty, které prohlásily, že přílohou C 1 budou vázány jen ve vztahu k těm státům, které samy tuto přílohu přijaly, budou nezbytně vázány přílohou C 2 ve vztahu k těm smluvním státům, které přílohu C 1 nepřijaly.
17. a) Tento protokol vstoupí v platnost šest měsíců ode dne uložení páté listiny o ratifikaci, přijetí nebo přistoupení u generálního tajemníka OSN,
- b) pro každý jiný stát vstoupí v platnost šest měsíců po datu uložení jeho listiny o ratifikaci, přijetí nebo přistoupení,
- c) do šesti měsíců po uplynutí lhůt uvedených v písmenech a) a b) tohoto odstavce předloží smluvní státy tohoto protokolu Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu zprávu o tom, jaká opatření přijaly k účinnému plnění tohoto protokolu.

18. Protokol připojený k dohodě a tvořící její nedílnou součást tak, jak je stanoveno článkem XVII dohody, stává se tímto nedílnou součástí tohoto protokolu a bude uplatňován na závazky plynoucí z tohoto

protokolu a výrobky, na které se tento protokol vztahuje.

19. a) Dva roky poté, co tento protokol vstoupí v platnost, může jakýkoli smluvní stát vypovědět tento protokol písemnou výpovědí uloženou u generálního tajemníka Organizace spojených národů,
- b) výpověď vstoupí v platnost jeden rok po obdržení písemného oznámení o vypovězení,
- c) výpověď dohody podle článku XIV dohody bude automaticky zahrnovat výpověď tohoto protokolu.

20. Generální tajemník Organizace spojených národů bude informovat státy uvedené v odstavci 14a), jakož i Organizaci spojených národů pro výchovu, vědu a kulturu o uložení všech listin o ratifikaci a listin o přijetí nebo o přístupu podle odstavců 14 a 15 a o učiněných prohlášeních a jejich odvolání podle odstavce 16 a o datech, kdy tento protokol vstupuje v platnost podle odstavce 17a) a b) a o výpovědích podle odstavce 19.

21. a) Tento protokol může být změněn Generální konferencí Organizace spojených ná-

rodů pro výchovu, vědu a kulturu. Jakákoli taková změna však bude závazná pouze pro státy, které se stanou signatáři pozměňovacího protokolu,

- b) jestliže by Generální konference přijala nový protokol, který by změnil tento protokol zcela nebo zčásti, přestává být tento protokol otevřený pro podpis, ratifikaci, přijetí nebo přistoupení od data, kdy nový pozměňující protokol vstoupí v platnost, ledaže by tento nový protokol stanovil něco jiného.

22. Tento protokol nemění ani nemodifikuje dohodu.

23. Přílohy A, B, C 1, C 2, D, E, F, G a H tvoří nedílnou součást tohoto protokolu.

24. V souladu s článkem 102 Charty Organizace spojených národů bude tento protokol registrován generálním tajemníkem Organizace spojených národů dnem svého vstupu v platnost.

Na důkaz toho podepsaní, řádně zmocnění, podepsali tento protokol jménem svých vlád.

Příloha A – Knihy, publikace a dokumenty

- (i) tištěné knihy bez ohledu na to, v jakém jazyce jsou vytištěny a jaký rozsah v nich zabírají ilustrace, včetně těchto položek:
 - a) luxusní vydání,
 - b) knihy vytištěné v cizině z rukopisu autora žijícího ve státě dovozu,
 - c) knihy omalovánek pro děti,
 - d) školní sešity (písanky) s vytištěným textem a prázdným prostorem, který mají žáci doplnit,
 - e) sešity s křížovkami obsahujícími tištěný text,
 - f) volné ilustrace a natištěné stránky ve formě volných nebo svázaných archů a podklady k tisku nebo filmy, které budou používány pro tisk a výrobu knih,
- (ii) tištěné dokumenty nebo zprávy nekomerčního charakteru,
- (iii) zmenšeniny zboží uvedeného pod položkou (i) a (ii) této přílohy, jakož i zboží uvedeného pod položkami (i) až (vi) přílohy A dohody,
- (iv) katalogy filmů, nahrávek nebo jiných obrazových a zvukových materiálů vzdělávacího, vědeckého nebo kulturního charakteru,
- (v) mapy a diagramy se zaměřením na vědecké obory, jako je geologie, zoologie, botanika, mineralogie, paleontologie, archeologie, etnologie, meteorologie, klimatologie a geofyzika, ale také meteorologické a geofyzikální diagramy,
- (vi) architektonické, průmyslové a stavební plány a projekty a jejich reprodukce,
- (vii) bibliografický informační materiál pro bezplatnou distribuci.

Příloha B – umělecká díla a sběratelské předměty vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru

- (i) malby a kresby na jakémkoli druhu materiálu, které byly zcela provedeny ručně, včetně ručně zhotovených kopií, vyjma sériově vyrobeného malovaného zboží,
- (ii) keramika a mozaika na dřevě, jedná-li se o původní díla,
- (iii) sběratelské a umělecké předměty uložené ve veřejných galeriích, muzeích a jiných veřejných institucích schválených příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto druhů materiálů za podmínky, že nebudou znovu prodány.

Příloha C 1 – Obrazové a zvukové materiály

- (i) filmy,¹⁾ filmové pásy, mikrofilmy a diapozitivy,
- (ii) zvukové nahrávky,
- (iii) vzory, modely a nástěnné mapy vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru, kromě modelů – hraček,
- (iv) ostatní obrazové a zvukové materiály, jako jsou:
 - a) videopásy, kineskopy, videodisky, videogramy a jiné formy obrazových a zvukových nahrávek,
 - b) mikrokarty, mikrofiše a magnetická nebo jiná informační média vyžadovaná informačními a dokumentačními službami,
 - c) materiály pro programované vyučování, které mohou být předkládány v souborech s příslušnými vytištěnými materiály, včetně videokazet a audiokazet,
 - d) diapozitivy, včetně diapozitivů pro přímou projekci nebo pro prohlížení pomocí optických přístrojů,
 - e) hologramy pro laserové promítání,
 - f) přesné modely nebo vizualizace abstraktních představ, jako jsou molekulární struktury nebo matematické vzorce,

g) multimédiové soupravy,

h) materiály pro podporu turistického ruchu včetně těch, které vyrobily soukromé podniky určené k podpoře zájmu veřejnosti o cestování za hranice státu dovozu.

(Osvobození uvedená v příloze C 1) se nevztahují na:

- a) nepoužité zásoby zmenšenin a nepoužitých obrazových a zvukových nahrávacích médií a jejich specifických balení, jako jsou kazety, navíječe, cívky,
- b) obrazové a zvukové nahrávky vyjma materiálů na podporu turistického ruchu uvedených v odstavci (vi) h), vyrobených soukromým obchodním podnikem nebo pro tento podnik, hlavně pro reklamní účely,
- c) obrazové a zvukové nahrávky, v nichž reklama přesahuje 25 % času. V případě materiálů pro podporu turistického ruchu podle odstavce (iv) h) se vztahuje toto procento pouze na soukromou obchodní reklamu.

Příloha C 2 – Obrazové a zvukové materiály vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru

Obrazové a zvukové materiály vzdělávacího, vědeckého a kulturního charakteru, jsou-li dováženy organizacemi (zahrnující v to podle uvážení dovážejícího státu i vysílací organizace) nebo jakýmkoli jinými veřejnými nebo soukromými institucemi nebo společnostmi schválenými příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto materiálů nebo jsou-li zhotoveny Organizací spojených národů nebo některou z jejich odborných organizací, včetně těchto:

- (i) filmy, filmové pásy, mikrofilmy a diapozitivy,
- (ii) filmové aktuality (ozvučené nebo neozvučené) zobrazující události aktuální informační hodnoty v době dovozu a dovážené buď ve formě negativu exponovaného a vyvolaného, nebo ve formě pozitivu nakopírovaného a vyvolaného s tím, že volný vstup může být omezen na dvě kopie od každého titulu pro rozmnožovací účely,
- (iii) archivní filmový materiál (ozvučený nebo neozvučený) určený pro použití spolu s filmovými aktualitami,

- (iv) zábavné filmy, vhodné zejména pro děti a mládež,
- (v) zvukové nahrávky,
- (vi) videopásy, kineskopy, videodisky, videogramy a jiné formy obrazových a zvukových nahrávek,
- (vii) mikrokarty, mikrofiše a magnetická nebo jiná informační paměťová média vyžadovaná informačními a dokumentačními službami,
- (viii) materiály pro programové vyučování, které mohou být předkládány v soupravách s příslušnými vytištěnými materiály, včetně videokazet a audiokazet,
- (ix) diapozitivy, včetně diapozitivů určených pro přímou projekci nebo pro prohlížení pomocí optických přístrojů,
- (x) hologramy pro laserové promítání,
- (xi) přesné modely nebo vizualizace abstraktních představ, jako jsou molekulární struktury nebo matematické vzorce,
- (xii) multimédiové soupravy.

¹⁾ Bezcelní dovoz kopírovaných a vyvolaných kinematografických filmů pro veřejnou obchodní výstavu nebo pro prodej může být omezen na negativy, přičemž se rozumí, že toto omezení neplatí na filmy (včetně aktualit), jestliže se mohou bezcelně dovážet podle ustanovení přílohy C 2 tohoto protokolu.

Příloha D – Vědecké nástroje nebo přístroje

- (i) vědecké nástroje nebo přístroje za předpokladu:
 - a) že jsou určeny pro veřejné nebo soukromé vědecké nebo vzdělávací instituce schválené příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu těchto materiálů, jsou používány pro neobchodní účely a jsou pod kontrolou těchto institucí, které za ně odpovídají,
 - b) že tyto nástroje a přístroje srovnatelné vědecké hodnoty nejsou vyráběny ve státě dovozu,
- (ii) náhradní díly, součástky nebo příslušenství patřící k vědeckým nástrojům nebo přístrojům za předpokladu, že tyto náhradní díly, součástky nebo příslušenství jsou dováženy současně s nástroji a přístroji; jsou-li dováženy následně, musejí být ztotožněny jakožto určené pro nástroje a přístroje, které již byly bezcelně propuštěny nebo mohly být propuštěny bezcelně,
- (iii) nástroje, které mají být použity pro údržbu, kontrolu, měření nebo opravu vědeckých nástrojů, za předpokladu, že tyto nástroje jsou dováženy současně s nástroji nebo přístroji; jsou-li dováženy následně, musejí být ztotožněny jakožto určené pro specifické nástroje a přístroje, které již byly bezcelně propuštěny nebo mohly být propuštěny bezcelně, a dále za předpokladu, že nástroje srovnatelné vědecké hodnoty nejsou vyráběny ve státě dovozu.

Příloha E – Materiály pro slepce a jiné postižené osoby

- (i) Veškeré zboží zvláště určené pro vzdělávání, vědecký nebo kulturní rozvoj slepců, které je dováženo přímo institucemi nebo organizacemi pečujícími o slepce, schválené příslušnými orgány dovozního státu jako bezcelní dovozy těchto výrobků včetně:
 - a) čtených knih (disky, kazety nebo jiné zvukové reprodukce) a knih s velkým tiskem,
 - b) fonogramů a kazetových přehrávačů určených nebo přizpůsobených zvláště pro slepce a jiné postižené osoby, potřebných pro přehrávání čtených knih,
 - c) vybavení pro čtení normálního tisku slepci a částečně nevidomými, jako jsou elektronické čtecí stroje, zvětšovače obrazovek a optické pomůcky,
 - d) vybavení pro mechanickou nebo počítačovou výrobu Brailleova písma a nahrávaného materiálu, jako jsou stereopsací stroje, elektronický Braille, prepisové a tiskařské stroje, Brailleovy počítačové terminály a displeje,
 - e) Brailleova papíru, magnetických pásek a kazet pro výrobu Brailleových a čtených knih,
 - f) pomůcek pro zlepšení pohyblivosti slepců, jako jsou elektronické orientační přístroje, přístroje pro detekci překážek a bílé hole,
 - g) technických pomůcek pro vzdělávání, rehabilitaci, odborný výcvik slepců pro zaměstnání, jako jsou Brailleovy hodinky, Brailleovy psací stroje, učební a výukové pomůcky, hry a jiné nástroje zvláště upravené pro jejich používání slepci.
- (ii) Všechny materiály zvláště určené pro vzdělávání, zaměstnávání a společenský rozvoj jiných fyzicky nebo mentálně postižených osob, které jsou dováženy institucemi nebo organizacemi zabývajících se vzděláváním nebo pomocí takovým lidem, schválené příslušnými orgány dovozního státu jako bezcelní dovozy těchto typů výrobků, za předpokladu, že stejné výrobky nejsou vyráběny ve státě dovozu.

Příloha F – Sportovní vybavení

Sportovní vybavení určené výlučně pro amatérská sportovní sdružení nebo skupiny schválené příslušnými orgány dovozního státu k bezcelnímu dovozu

těchto typů výrobků za předpokladu, že stejné výrobky nejsou vyráběny ve státě dovozu.

Příloha G – Hudební nástroje a jiná hudební zařízení

Hudební nástroje a jiná hudební zařízení určená pouze pro kulturní instituce nebo hudební školy schválené příslušnými orgány dovozního státu k bez-

celnímu dovozu těchto typů výrobků za předpokladu, že stejné nástroje a zařízení nejsou vyráběny ve státě dovozu.

Příloha H – Materiál a stroje používané pro výrobu knih, publikací a dokumentů

(i) materiál používaný pro výrobu knih, publikací a dokumentů (papírové drtě, recyklovaný papír, novinový papír a jiné typy papírů používaných pro tisk, tiskařské barvy, klišé apod.),

(ii) stroje pro zpracování papírové drtě a papíru a též tiskařské a knihařské stroje za předpokladu, že stroje stejné technické kvality nejsou vyráběny v zemi dovozu.

OPATŘENÍ ÚSTŘEDNÍCH ORGÁNŮ

Ministerstvo financí

vydalo podle § 4 odst. 2 zákona č. 563/1991 Sb., o účetnictví, **opatření č.j. 281/24 015/1998** ze dne 9. dubna 1998, **kterým se upravuje obsah účetní závěrky pro podnikatele.**

Opatření nabývá účinnosti dnem vyhlášení.

Opatření bude uveřejněno v nejbližším čísle Finančního zpravodaje. Do doby jeho uveřejnění je možno do opatření nahlédnout na Ministerstvu financí, Letenská 15, 118 10 Praha 1-Malá Strana.

REDAKČNÍ SDĚLENÍ**o opravě chyby**

**v zákoně č. 84/1998 Sb., kterým se mění a doplňuje zákon č. 499/1990 Sb.,
o přepočtu devizových aktiv a pasiv v oblasti zahraničních pohledávek a závazků organizací
v souvislosti s kursovými opatřeními**

Jména pod textem zákona mají správně být:

**„Zeman v. r.
Havel v. r.
Tošovský v. r.“.**

Redakce

Vydává a tiskne: Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon (02) 792 70 11, fax (02) 795 26 03 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, Nad Štolou 3, pošt. schr. 21/SB, 170 34 Praha 7-Holešovice, telefon: (02) 614 32341 a 614 33502, fax (02) 614 33502 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon 0627/305 161, fax: 0627/321 417. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel./fax: 00421 7 525 46 28, 525 45 59. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce zákonů. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha činí 2300,- Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** celoroční předplatné i objednávky jednotlivých částek – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, telefon: 0627/305 179, 305 153, fax: 0627/321 417. – **Drobný prodej** – Benešov: HAAGER – Potřeby školní a kancelářské, Masarykovo nám. 101; Bohumín: ŽDB, a. s., technická knihovna, Bezručova 300; Brno: GARANCE-Q, Koliště 39, Knihkupectví ČS, Kapucínské nám. 11, Knihkupectví M. Ženíška, Květinářská 1, M.C.DES, Cejl 76, SEVT, a. s., Česká 14; České Budějovice: Prospektum, Kněžská 18, SEVT, a. s., Krajinská 38; Hradec Králové: TECHNOR, Hořická 405; AUTOŠKOLA, Pospíšil Jaroslav, Velké nám. 132; Chomutov: DDD Knihkupectví-Antikvariát, Ruská 85; Jihlava: VIKOSPOL, Smetanova 2; Kadaň: Knihařství – Přibíková, J. Švermy 14; Kladno: eL VaN, Ke Stadionu 1953; Klatovy: Krameriovo knihkupectví, Klatovy 169/I.; Kolín 1: Knihkupectví U Kašků, Karlovo nám. 46; Liberec: Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; Most: Kniha M + M, Lipová 806, Knihkupectví Růžička, Šefrková 529/1057; Olomouc: BONUM, Ostružnická 10, Tycho, Ostružnická 3; Ostrava: LIBREX, Nádražní 14, Profesio, Hollarova 14, SEVT, a. s., Dr. Šmerala 27; Pardubice: LEJHANEK, s. r. o., Sladkovského 414, Knihkupectví Z. Petrová, Pasáž Sv. Jana a Za Pasáží; Plzeň: ADMINA, Úslavská 2, EDICUM, Vojanova 45, Technické normy, Lábkova pav. č. 5; Praha 1: ALBERTNET, Revoluční 1/655, FIŠER-KLEMENTINUM, Karlova 1, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NADĀTUR, Hyberská 5, PROSPEKTRUM, Na Poříčí 7; Praha 4: Abonentní tiskový servis, Zdiměřická 1446/9, PROSPEKTRUM, Nákupní centrum, Budějovická, SEVT, a. s., Jihlavská 405; Praha 5: SEVT, a. s., E. Peškové 14; Praha 6: PPP – Staňková Isabela, Verdunská 1; Praha 8: JASIPA, Zenklova 60; Praha 10: BMSS START, areál VÚ JAWA, V Korytech 20; Přerov: Knihkupectví EM-ZET, Bartošova 9; Příbram: VEMA, Korecká Blanka, Čechovská 138; Sokolov: Arbor Sokolov, a. s., Nádražní 365; Šumperk: Knihkupectví D-G, Hlavní tř. 23; Teplice: L + N knihkupectví, Kapelní 4; Trutnov: Galerie ALFA, Bulharská 58; Ústí nad Labem: 7 RX, s. r. o., Mírová 4, tel.: 047/44 249, 44 252, 44 253; Zábřeh: Knihkupectví PATKA, Žižkova 45; Zlín-Louky: INFOSERVIS, areál Telekomunikačních montáží; Zlín-Malenovice: Ing. M. Kučeřík, areál HESPO; Znojmo: Knihkupectví Houdková, Divišovo nám. 12; Žatec: Prodejna U Pivovaru, Žižkovo nám. 76. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevídování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamacce:** informace na tel. čísle 0627/305 168. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odstěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.